

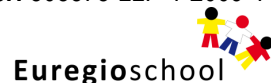
Pédagogie de l'apprentissage par l'échange

- Approche actionnelle
- De leerling werkt samen en leert met een leerling van de partnerschool
 - o motivatie om de betreffende taal en andere talen te leren
 - o positieve houding t.o.v. andere talen en culturen
 - o strategieën om anderen te begrijpen en andere kennis en competenties daarbij in te schakelen
 - o de leerling leert over de ander cultuur, de andere taal, gebruiken die er zijn (met name voor kinderen), typische gerechten enz
 - o Développement de l'autonomie de l'enfant dans son apprentissage
 - o Ils apprennent une langue étrangère avec une manière nouvelle et authentique.
 - o Ils apprennent l'utilisation des médias d'une façon raisonnable

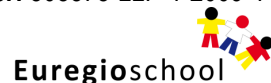
Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
0- Le projet Euregioschool	Carte de membre	(parenthèse en langue maternelle) Le professeur explique aux enfants qu'ils vont apprendre le français cette année et présente le projet Euregioschool	(parenthèse en langue maternelle) Les élèves posent des questions et adhèrent au projet		Importance de la compréhension et de l'adhésion des enfants au projet pour sa bonne réussite	<ul style="list-style-type: none"> - Géographie - Ouverture à la différence - Dialecte Maastrichtois 	<ul style="list-style-type: none"> - carte du monde - enregistrement langues du monde - comptine traditionnelle - carte de membre 	Connaître les fondements de la pédagogie par l'échange et les grandes lignes du projet Euregioschool



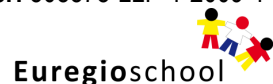
Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
1- Premiers contacts, Présentations et Découverte de l'autre	Lettre/ email de présentation à l'école partenaire	De leerling kan uiteenlopende begroetingen begrijpen	De leerling kan begroeten en afscheid nemen	Les salutations - <i>Bonjour /Salut</i> - <i>Bonjour Madame/Monsieur</i> - <i>Salut Derk !</i> - <i>Au revoir/ salut</i> - <i>Comment ça va?/Ca va ?</i> - <i>Ca va bien/Ca va mal/ Ca va comme ci comme ça !</i>	Connaître les habitudes/ rituels culturels du pays partenaire en matière de salutation : serrer la main, faire la bise.... Se rendre compte de ces habitudes aux Pays-Bas	Chant Prise de contact avec un étranger	Papier Crayons Ciseaux Feutres Enveloppes Timbres Photos Dictionnaires illustrés Imagiers	Les différentes étapes d'une activité, d'une leçon d'un apprentissage Savoir Favoriser l'entrée dans la langue et marquer le début des cours
		De leerling kan de vraag "Hoe gaat het?" begrijpen	De leerling kan vragen: "Hoe gaat het?" en de vraag beantwoorden	Les présentations - <i>Je m'appelle...</i> - <i>Comment tu t'appelles ?</i> - <i>J'ai 11 ans (+ âge/membre de la famille /animaux)</i> - <i>J'habite à</i> - <i>Je suis grand/ petit...(+ adjectifs)</i> - <i>et toi ?</i>	En posant des questions simples montrer de l'intérêt : <i>et toi, tu habites où ?</i>	Naviguer sur Internet, recherche d'un site De leerling wordt bewust van de moeilijkheidsgraad van zijn Nederlands en leert om eenvoudig Nederlands te gebruiken dat niet-Nederlandstaligen gemakkelijker begrijpen	Vidéo FLE ou Internet avec des présentations et exercices ludiques	Connaître la langue de la classe Savoir intégrer des stratégies de communication (pictogrammes, gestuelle)



Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
		<p>De leerling begrijpt als anderen spreken over waar zij (niet) van houden.</p> <p>De leerling begrijpt als anderen hem vragen waar hij (niet)van houdt.</p>	De leerling kan zeggen waar hij (niet) van houdt (met een paar variaties)	<p>Goûts/préférences Exprimer ses goûts : <i>J'aime..., Je n'aime pas..., un peu, beaucoup, pas du tout...</i> Les goûts : quelques activités, sports, animaux et aliments (mots transparents) <i>faire du vélo, danser, regarder la télé, les chats, les chiens, le football, le basket, la pizza, le chocolat...</i></p>	<p><i>Toi aussi ? Et toi, qu'est-ce que tu (n') aimes (pas)?</i></p> <p>Trouver les points communs et les différences de goût avec son partenaire</p>		<p>Photos/imagiers Cartes images</p>	
		<p>De leerling begrijpt als anderen bedanken of excuses aanbieden De leerling begrijpt als anderen iets vriendelijk vragen.</p>	<p>De leerling kan bedanken en excuses aanbieden De leerling kan iets vriendelijk vragen.</p>	<p>- Je voudrais... - s'il vous/te plaît - Merci - Pardon</p>	<p>Savoir exprimer quelques formules de politesse</p> <p>Connaître les marques de politesse indispensables du pays partenaire et des Pays-Bas</p>	Mise en place de rituel et règles de politesse dans la classe de français	Affiches imagées rappelant les formules de politesse simples indispensables	

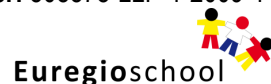


Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
		De leerling begrijpt e-mailtjes en kaartjes die over hierboven genoemde thema's gaan De leerling kan essentiële informatie halen uit simpele affiches, brochures, websites die te maken hebben met bovengenoemde thema's is dit niet veel gevraagd dwz teveel onbekendheid voor de ln als ze mails en brieven krijgen en ook websites gaan bezoeken?	De leerling kan een eenvoudig e-mailtje schrijven of een kaartje over thema's die hierboven genoemd zijn (fouten in de spelling mogen voorkomen)	Emploi du lexique et des structures apprises Découvertes de Nouvelles structures en fonction du contenu des lettres de l'école partenaire	La présentation d'un message amical Saluer et prendre congé dans une lettre amicale : <i>Salut !, Cher Ami, A bientôt...</i>	Ecriture Rédaction Activités manuelles: coloriage, découpage Lecture Savoir chercher des mots nouveaux/ utilisation d'un dictionnaire (bilingue)	Dictionnaires illustrés Imagiers	Pédagogie de l'échange
2 La vie à l'école Notre quotidien, Nos projets communs pour cette année	Posters de notre école	De leerling begrijpt informatie die anderen over hun school geven. De leerling begrijpt als anderen eenvoudige vragen stellen over zijn school of klas.	De leerling kan informatie geven over de school De leerling kan de naam en de kleur waarom kleuren hier? van voorwerpen welke?? aangeven (hoofdkleuren)	Les objets de la classe Le tableau, les crayons, les cahiers, les livres.... + Qu'est ce que c'est ? C'est... (Dans la classe,) il y a ... Les lieux de l'école : <i>La classe, la cour, la cantine, la salle de gymnastique,</i> ...		De leerling beseft dat er verschillen zijn tussen het schooleven in Nederland en in het buurland	Dictionnaires illustrés Imagiers Ordinateurs caméras	Connaissances des Différences de fonctionnement dans la classe entre les Pays-Bas et le pays voisin.

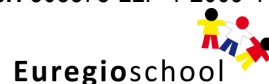


Euregioschool

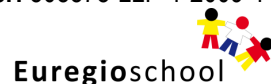
Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
		De leerling begrijpt als anderen hierover praten	De leerling kan vertellen over zijn of haar dagelijkse activiteiten op school en deze plaatsen in de tijd	Les matières Le français, les maths, la géographie, la lecture... + verbes associés Les jours de la semaine Lundi, mardi... Les moments de la journée Le matin, le midi, l'après-midi, le soir				
		De leerling kan eenvoudige opdrachten begrijpen die te maken hebben met het werken in de klas De leerling begrijpt als anderen zeggen wat ze wel en niet mogen doen	De leerling kan uitdrukken dat hij/zij iets niet begrijpt en vragen om herhaling De leerling kan vertellen wat hij kan doen en wat niet	Les consignes de classe + Je ne comprends pas Je ne sais pas Les règles de la classe Je peux...(+verbe à l'infinifitif) Je ne peux pas...(+verbe à l'infinifitif) + verbes d'action ou du quotidien simples (regarder, écouter, parler, jouer, sauter, marcher, danser, chanter, manger...)				



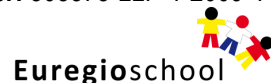
Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
	Premier contact Skype	De leerling kan gesprekken van anderen daarover volgen De leerling begrijpt anderen als ze daarover praten	De leerling kan over bovenstaande zaken ook vragen stellen	Emploi du lexique et des structures apprises pendant le module 2 Découverte de nouvelles structures, de nouveaux mots grâce aux élèves partenaires Savoir proposer un programme accepter, montrer son enthousiasme : « Fantastique, Génial, super c'est chouette génial, super » refuser : Négociateur : Je préfère...pas toi? Evoquer des dates un planning	Vocabulaire de l'ordinateur en français Demander à répéter : Comment ? Exprimer de la curiosité : Qu'est-ce que c'est ? Mise en place de stratégie de compréhension : demande répétition, reformulation, gestes (si webcam)...	Informatique : Savoir utiliser un ordinateur et le programme skype Socialisation : une conversation suivie	Ordinateurs / webcam/ bon micro et hauts-parleurs	Bonne maîtrise de l'installation et de l'utilisation du programme Skype



Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
3- Notre première rencontre : accueil aux Pays-Bas Visite de l'école et activités de découverte pour notre classe partenaire	Première Rencontre	L'élève peut comprendre les informations essentielles lorsque quelqu'un lui propose un rendez-vous L'élève peut comprendre des indications simples sur un trajet	L'élève peut proposer et organiser un rendez-vous avec quelqu'un	Futur simple Expressions d'orientation : <i>tout droit, à droite...</i> et de localisation : <i>à côté de, derrière, devant...</i>	Savoir demander une confirmation : <i>c'est ça ? C'est bien le... ?</i>		Internet (boîte email) /Skype/téléphone	
		L'élève peut comprendre les règles d'un jeu simple typique des enfants français	L'élève peut expliquer les règles d'un jeu simples typiques des enfants	Le professeur axera ici les apprentissages sur l'aspect communicatif et stratégies de communication pour que les élèves puissent participer et profiter au maximum de cette rencontre	Rencontre Accueil Démarrer un jeu : <i>On commence ! A vos marques, prêt ? partez !</i> Attirer l'attention pendant un jeu : <i>Attention !</i> Encourager dans un jeu : <i>Allez, vas-y, t'y est presque, plus vite, tu gagnes !</i> Provoquer un jeu : <i>Tu veux jouer ? on joue ?</i>	Socialisation, vie en groupe Découverte de l'autre, ouverture à la différence	En fonction des activités choisies	



Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
		L'élève peut comprendre une petite visite guidée dans un contexte familial	L'élève peut mener une petite visite guidée L'élève peut participer et/ou mener un jeu simple déjà pratiqué en classe	La rencontre (le vocabulaire et les structures dépendront du contenu de la rencontre, tous les acquis précédents seront bien entendu nécessaires pour que les élèves participent et profitent pleinement de cette rencontre	Demander à quelqu'un s'il comprend / Prendre en compte son auditoire : <i>tu comprends ? ça va ? ok ? d'accord ? Vous comprenez ? Je continue...</i>	Transmission d'un savoir		
		L'élève peut comprendre lorsque quelqu'un fait un bref compte-rendu d'un évènement auquel il a participé pourquoi ici ? (temps du passe ?) evt mener une interview, comprendre les reponses `a des questions simples L'élève peut comprendre les impressions de quelqu'un au sujet d'un évènement auquel il a également participé id L'élève peut comprendre des questions sur ses impressions d'un évènement auquel il a également participé id	L'élève peut faire un bref compte-rendu oral sur un évènement ses impressions d'un évènement auquel il a participé L'élève peut exprimer ses impressions, ses sentiments sur un évènement donné L'élève peut poser ou répondre à des questions sur ses impressions d'un évènement auquel il a également participé	Le passé composé Les impressions	Exprimer son enthousiasme, sa déception	Evt hoofdvragen bedenken om iemand te kunnen voorstellen		



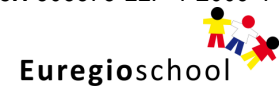
Module	Projets à réaliser	Receptief	Productief	Lexique et structures associés	Objectifs stratégiques	Domaines transversaux	Matériel	Compétences Enseignant
4- Les fêtes de fin d'année dans nos deux pays	Vidéos de nos fêtes et traditions de fin d'année	<p>L'élève peut comprendre une histoire simple avec l'aide d'images</p> <p>L'élève peut comprendre un événement simple avec les étapes de son déroulement</p> <p>L'élève peut comprendre une brève interview, une interaction simple entre deux personnes si on lui précise le contexte avant</p>	<p>L'élève peut raconter une histoire célèbre simple</p> <p>L'élève peut raconter un événement simple de sa propre culture</p> <p>L'élève sait poser des questions simples pour réaliser une interview sur un thème particulier étudié auparavant</p>	<p>D'abord, ensuite, puis après enfin</p> <p>Personnages célèbres des fêtes de fin d'année : Père Noël</p>	<p>Savoir s'adresser à l'autre</p> <p>Prendre en compte un auditoire je mettrais ceci au debut</p>	Journalisme Utilisation d'une caméra	caméras	



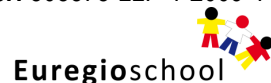
Programme

Le programme proposé ci-dessous indique les étapes-clés permettant de réaliser le projet final de chaque module et propose des activités pour y parvenir

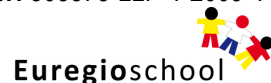
Module	Projet(s) finale(s)	Etapes-clés	Activités intermédiaires proposées	Matériel
0	Adhésion au projet/carte de membre	<ul style="list-style-type: none"> • Discussion / ouverture aux autres à la différence/ Pourquoi apprendre d'autres langues • Présentation du projet Euregioschool • Adhésion au projet • Susciter la curiosité et motiver les élèves 	<ul style="list-style-type: none"> - Discussion sur les autres pays, les pays visités par les élèves, les langues, les langues ou mots connus par les élèves - Ecoute de différentes langues et reconnaissance de certaines langues, du néerlandais et du français - Repérage des pays francophones sur une carte + discussion à propos des régions frontalières et de leur région... - Présentation du projet Euregioschool + pourquoi apprendre le français. - Distribution de la carte de membre à compléter avec l'aide du professeur (nom/prénom/couleur du drapeau /année scolaire) - Expliquer aux enfants que par cette carte ils adhèrent au projet et maintenant la classe va se passer en français. - Vous savez déjà parler français !: quelques mots connus ou transparents/ Dialecte de Maastricht - Finir par une chanson ou une comptine traditionnelle pour la motivation des enfants 	<p>Enregistrement audio de plusieurs langues étrangères</p> <p>Carte du monde, d'Europe</p> <p>1 comptine traditionnelle (ex :)</p>
1-	Lettre / email de présentation à l'école partenaire	Apprendre à se présenter, à parler de soi à l'oral	<ul style="list-style-type: none"> - Chanson de présentation : rap - Rituel de présentation dans l'autre pays (se serrer la main/bises...) - Jeu de rôle et socialisation 	Rap Alex et zoé
			<ul style="list-style-type: none"> - Jeux de présentation: se présenter, présenter quelqu'un, Qui est-ce ? 	
		Apprendre à se présenter, à parler de soi à l'écrit	<ul style="list-style-type: none"> - Compléter un petit texte de présentation à partir d'une compréhension orale - Sur le même modèle réaliser une présentation 	



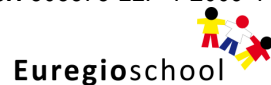
			personnelle - Lire sa présentation au reste de la classe	
--	--	--	-------------------------------------------------------------	--



Module	Projet(s) finale(s)	Etapes-clés	Activités intermédiaires proposées	Matériel
		Rédaction des lettres pour l'école partenaire	<ul style="list-style-type: none"> - Présentation d'une lettre amicale aux élèves - Lecture collective - Questions simples sur la lettre pour vérifier la compréhension de tous - Activités de repérage des éléments importants de la lettre - Compléter une lettre amicale type (exercices possibles sur Internet sites spécialisés) - Rédaction d'une lettre amicale de présentation personnelle pour la classe partenaire - Recherche des coordonnées et préparation des enveloppes + envoi 	1 lettre amicale type 1 questionnaire Des exercices à trous Du papier à lettre Des enveloppes Un annuaire
		Retour : lettres de réponse de l'école partenaire Réponses éventuelles	<ul style="list-style-type: none"> - Lecture des lettres de réponses de l'école partenaire - Utilisation des lettres/ exploitation en classe : découverte de nouvelles structures... - Réponse éventuelle par mail 	
2-	Posters de notre école	Activités de découverte du nouveau thème	<ul style="list-style-type: none"> - Chanson : <i>Dans mon école</i> - Apprentissage du vocabulaire et des structures de description par jeu de systématisation - Parler de ce que l'on fait dans notre école (une journée/une semaine,..., dans notre école) 	
		Présentation du projet et contenu Réalisation des posters Envoi	<ul style="list-style-type: none"> - Présentation de ce nouveau projet par le professeur - Brainstorming idées pour le contenu : - <i>Un semainier/emploi du temps géant, Ce que nous avons dans notre cartable, Présentation de notre classe, Les personnes de notre école, Dans notre classe, nous aimons, Le plan de notre école...</i> - Répartition des tâches - Réalisation des posters au fil des jours (brouillon puis au propre) - Rédaction d'une lettre introductive collective (en groupe classe) 	De Grandes affiches cartonnées Des feutres Des crayons de couleurs Un appareil photo De la colle Des imagiers et/ou dictionnaires illustrés



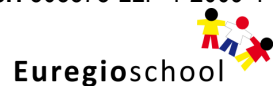
Module	Projet(s) finale(s)	Étapes-clés	Activités intermédiaires proposées	Matériel
		Utiliser les posters reçus de la classe partenaire pour développer le vocabulaire et solliciter la curiosité	<ul style="list-style-type: none"> - Réception des posters de la classe partenaire - Temps d'observation et de découverte - Recherche et apprentissage des nouveaux mots - Discussion et réflexions à propos de ces posters - Comparaison avec leur vie quotidienne et leurs travaux personnels. - Formuler d'éventuelles questions par rapport au contenu des posters, envoyer ces questions et réception des réponses - Choix pour la conservation des Posters (affichés dans la classe, constitution d'un <i>livre de bord...</i>) - Nb : Les enfants doivent participer et donner leur avis à chaque être ? pour être de véritables acteurs du projet. 	Posters de l'école partenaire
	Premier contact Skype	Préparation du contact Skype Le contact Skype	<ul style="list-style-type: none"> - Découverte des étapes d'une conversation amicale (salutations, présentation, but de l'appel, discussion/négociation, questions, curiosité, enthousiasme, puis prendre congé) par compréhensions orales de conversation enregistrées - Simulations/ jeux de rôles - Présentation par le professeur du nouveau projet et de la thématique de ce premier appel : discussion sur les goûts des élèves, activités et ce qu'ils pourraient faire ensemble cette année. 	Enregistrements audio de conversations téléphoniques amicales simples
		Contact Skype	<ul style="list-style-type: none"> - Révision des phrases clés pour la communication et du vocabulaire de ce module - Découverte du programme Skype et manipulations préalables - Appel - (laisser un maximum d'autonomie aux élèves c'est par la pratique et l'expérience qu'ils apprendront le plus. Le professeur peut prévoir une fiche, fil conducteur pour la conversation reprenant les étapes et les mots clés) 	1 fiche « appel »



Module	Projet(s) finale(s)	Etapes-clés	Activités intermédiaires proposées	Matériel
3-	Première Rencontre	Préparation de la rencontre (1)	<ul style="list-style-type: none"> - Présentation du nouveau projet par le professeur : accueillir l'école partenaire dans notre école et leur préparer des activités en français et en néerlandais - Choix du contenu de la rencontre avec les enfants (importance de l'aspect culturel) - Répartitions des rôles - préparation de chaque atelier/activité par groupe 	En fonction des activités choisies
		Confirmer un rendez-vous Organiser la rencontre	<ul style="list-style-type: none"> - Après avoir préparé les grandes lignes de la rencontre les élèves peuvent à nouveau appeler la classe partenaire pour confirmer le rendez-vous (petite activité ludique /simulation avant pour préparer vos élèves 	Skype/mail/téléphone



		Préparation de la rencontre (2)	Finalisation de la rencontre avec les enfants, répétitions si besoins Répétitions des formules d'accueil, de politesse et de présentations en français Révisions de quelques questions et phrases-clés pour la communication	En fonction des activités choisies
		Rencontre	Accueil Visite de l'école (faite en français par les élèves néerlandais) Activités/ateliers en néerlandais ou français faits par les enfants néerlandais pour les enfants belges : possibilité d'un rallye découverte dans l'école pour découvrir l'école, Maastricht, la culture et les habitudes néerlandaises Photos (tout au long de la rencontre Evt interviewer une personne (eleve, ou justement pas : sœur, frere, ami, professeur, concierge, parent, directeur, passant,	En fonction des activités choisies + appareil photo
		Bilan et exploitation de la rencontre	Directement après cette rencontre le professeur récolte les premières réactions à chaud Lors d'une autre séance discussion avec les enfants sur leur impression sur la rencontre Réalisation de documents/traces de cette rencontre dans le cahier de français, le portfolio et/ou affiches souvenirs Utilisation de photos prises pendant la rencontre Evt Exploiter les interviews enregistrées Possibilité de faire une mini-exposition dans l'école pour les autres classes et les parents	Feuilles format A3 Portfolio/cahier de français Photos de la rencontre
4-	Vidéos de nos fêtes et traditions de fin d'année	Introduction du nouveau thème (quelques temps avant la Saint Nicolas) Présentation du nouveau projet	Récit d'une histoire de la St Nicolas, comptines ou chansons Activité autour de ce thème Discussion sur les fêtes et traditions de fin d'année aux Pays-bas : Quelles fêtes ? Qu'est-ce qu'on fait ? Qu'est-ce qu'on mange, boit... ? Présentation du nouveau projet : « Réaliser des vidéos pendant le mois de décembre pour présenter à la classe partenaire les fêtes de fin d'année dans notre pays. »	
		Réalisation des vidéos	Choix des vidéos à réaliser : les fêtes à l'école, les décorations dans la ville, dans les familles, quelques événements, quelques interviews de personnes sur ces fêtes Apprentissage du maniement de la caméra Apprendre à mener une interview : regarder des interviews filmées/	Caméra Micro Interviews simples filmées Fiche « Questionnaire » Fiche « Story-board »



		<p>compréhensions orales/ activités ludiques simulations/ jeux de rôles Réalisation de questionnaires et mini story-board pour leurs films Réalisations des films Montage vidéos + lettres d'accompagnement et envoi</p> <p>Nb : Ici la répartition des tâches se fera au fur et à mesure et le professeur veillera à ce que chaque enfant puisse participer au projet d'une certaine manière.</p>	
	Découverte des vidéos de la classe partenaire	<p>Visionnage de la vidéo Découvertes culturelles et linguistiques Commentaires en classe et par mail avec remerciements à la classe partenaire Fête traditionnelle belge dans la classe (apprentissage d'un chant, d'une danse, préparation d'un gâteau)</p>	<p>Vidéos de la classe partenaire Internet pour mail + en fonction de la fête choisie</p>